

ACKNOWLEDGEMENTS

The extended Takeuchi family would like to express their heartfelt gratitude for the support, love, and condolences received during this time of loss. Your kind words, gestures, and presence have been a source of great comfort and solace.

Paul, Julie Miles, and Max Miles Takeuchi

Mark, Haruna, Elena, and Hugo

REMEMBRANCE WEBSITE

<https://www.rememberingjanetudelson.com/>



DONATIONS

Feel free to donate to some of Jane's favorite charities:

The Carter Center

Alzheimer's Association

Jewish Federations of North America

Compassion & Choices

National MS Society

NRDC

CELEBRATING THE LIFE OF



Jane T. Udelson

SEPTEMBER 10, 1940—JUNE 22, 2026
WEDNESDAY, AUGUST 19, 2026, 2-5PM
WOMAN'S CLUB OF CHEVY CHASE

Jane T. Udelson Memorial Service

Mother, grandmother, researcher, musician, mentor, friend.

Paul and Mark Takeuchi and their families welcome you to an afternoon of celebration and remembrances of their mother Jane T. Udelson, facilitated by

Hazzan (Cantor) Jessi Roemer.

Featuring a performance by **Washington Recorder Society** members: Rachel Isaacson, Gabriel Johnson, Jayme Sokolow, Edie Tafel, Brie Salzman, Marjorie Weissberg, facilitated by Monica Boruch

Program

2-2:30—Greetings and Refreshments

2:30—WRS: Des Rotschenken Tanz, William Brade

Octava Intrada, Hans Leo Hassler

Moshiach Nigun

Hazzan Jessi opening remarks

Mark, Uncle Bill, Words from Jane Rabin read by Paul

Libby, Charlotte

Paul

WRS: La Montovana, Gasparo Zanetti;

Calino Casturame, William Byrd

Shiva-style sharing - Guest stories

Prayer: *El Malei Rachamim*

Mourner's Kaddish

Ending Song: *Ma Tovv* - Hazzan Jessi Roemer & Chederniks

El Malei Rachamim (Prayer for the Departed)

אֵל, מֶלֶאךָ רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּזוֹרְמִים הַמָּצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׂכֵנִיָּה בְּמַעְלֵית קְדוּשָׁיִם וְטוֹהָרִים כְּזֶהר הַבְּקִיעַ מְזוּהָרִים אֶת נִשְׁמַת גִּיּוֹן בֵּית אֶלְטָבָה וְרֵרִי שְׂהַלְכָה לְעוֹלָמָהּ. בְּיָד עֲדָן תִּהְיֶה מְנוּחָתָה. אָמֵן, בָּעַל הַרְחָמִים גְּמֻלָּתָהּ בְּסִתָּר כְּנָפֶיךָ לְעוֹלָמִים וְיִצְרָר בְּצִרְוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָהּ. יְהוָה הוּא נִחְלָתָה, וְתוֹנוֹת בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכַּבָּהּ וְנֶאֱמָר אָמֵן

God full of mercy, who dwells in high places, grant full repose under Shekinah's wings in the heights of the holy and pure, like a light glowing in the firmament, to the soul of Jane Udelson, daughter of Elisabeth and Roy. Merciful one, conceal her under your wings forever, and bind her soul to life. THE COMPASSIONATE ONE is her portion. May she rest in peace in her place. And let us say: Amen.

• • •

Ma Tovv

מֶה טוֹבֵנוּ אֱהָלֵינוּ, יַעֲקֹבִי מִלִּשְׁכַּנְתֶּיךָ יִשְׂרָאֵל

Ma tov ohdecha Ya'akov mishkenotecha Yisrael

How lovely are your dwellings, O Jacob, your dwelling places, O Israel!

Mourner's Kaddish Text (Congregation joins on bolded words)

Yitgadal v'yitkadash sh'meih raba
[amen]
B'al'ma div'ra chiruteih v'yamlich
malchuteih
b'chayeichon uv'yomeichon uv'chayei
d'chol beit yisra-eil
ba-agala uvizman kariv v'imru **amen**

Y'hei sh'meih raba m'varach
l'alam ul'al'mei al'maya.

Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar
v'yitromam v'yitnasei
v'yithadar v'yitaleh v'yithalal sh'meih
d'kudsha
b'rich hu

L'eila min kol birchata v'shirata,
tushb'chata v'nechemata, da-amiran
b'al'ma
v'imru **amen**

Yehei shelama raba min shemaya,
vehayim aleinu ve'al kol Yisraeil
v'imru **amen**

Oseh shalom bimromav
hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol
Yisraeil
v'al kol yoshvey tevel
v'imru **amen**

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא [אָמֵן]
בְּעָלְמָא דְּבָרָא כְּרֵעוּתָהּ וְיִמְלִיךָ
מַלְכוּתָהּ
בְּחַיֵּיכֻן וּבְיוֹמֵיכֻן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל
בְּעָגְלָא וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרַמֵּם
וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא

לְעֵלָא מִן כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא דְאִמְרֵן בְּעָלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן

עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמוֹ,
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל
וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל
וְאָמְרוּ אָמֵן

Translation of Mourner's Kaddish Text

Glorified and sanctified be the Name of the Eternal throughout the world which was created according to Divine will. [**Amen.**]

May the world be guided by our highest aspirations soon, in our lifetimes,

and within the life of the House of Israel,
And let us say, **Amen.**

May the Creator's great name be blessed forever and to all eternity.

Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honored, adored and lauded be the name of the blessed Holy One, beyond all the blessings and hymns, praises and consolations that are ever spoken in the world; and let us say, **Amen.**

May there be abundant peace from heaven, and life, for us and for all Israel; and say, **Amen.**

May the Source who creates peace in celestial heights, create peace for us, for all Israel, and for all inhabitants of Creation, and let us say, **Amen.**